

Sonen ar c'hemener - Chanson du tailleur

Tout le monde connaît [*sic*] le souverain mépris qu'affiche le paysan breton pour les tailleurs, dont les occupations toutes féminines ne lui semblent pas dignes d'un homme. Ce sentiment de répulsion est exprimé dans la chanson transcrite d'autre part, et qui est populaire dans nos campagnes.

Sonen ar C'hemener

Chanson du tailleur

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ar c'hemener n'en de quet den,
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Ar c'hemener n'en de quet den,
Nemet eur bastel n'en de quen.</p> | <p>Le tailleur n'est pas un homme
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Le tailleur n'est pas un homme
Ce n'est qu'un chétif avorton.</p> |
| <p>5 Pa za 'r chemener d'an dansou,
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Pa za 'r chemener d'an dansou,
Leis e c'hodel a vesquennou.</p> | <p>Lorsque le tailleur s'en va à la danse
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Lorsque le tailleur s'en va à la danse
Il emplit ses poches de dés à coudre.</p> |
| <p>Ma lavaro 'r merchet yaouanc
10 far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Ma lavaro 'r merchet yaouanc
Ar c'hemener en deus arc'hant ! !</p> | <p>Afin que les jeunes filles puissent dire
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Afin que les jeunes filles puissent dire :
Le tailleur a beaucoup d'argent ! !</p> |
| <p>Ar c'hemener ne dlefe quet
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
15 Ar c'hemener ne dlefe quet
Bea enterret en douar biniguet.</p> | <p>Le tailleur ne devrait pas
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Le tailleur ne devrait pas
Etre enterré en terre bénite</p> |
| <p>Mas bea enterret en douar kerc'h
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Mas bea enterret en douar kerc'h
20 Oll chas ar barres var 'è lerc'h.</p> | <p>Mais bien dans une terre à avoine
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Mais bien dans une terre à avoine
Ayant pour cortège tous les chiens de la paroisse.</p> |
| <p>Gant peb a gas a peb a guy,
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Gant peb a gas a peb a guy,
Peb a lunedou var o fri.</p> | <p>Tous les chats aussi bien que les chiens
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Tous les chats aussi bien que les chiens
Aurait sur leur nez chacun une paire de lunettes.</p> |
| <p>25 Peb a fleüt en ho guinaou,
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Peb a fleüt en ho guinaou,
D'a son glasou d'ar veuntreur laou.</p> | <p>Et chacun une flûte à la gueule,
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Et chacun une flûte à la gueule,
Pour sonner le glas du meurtrier des poux.</p> |
| <p>An diveradur eus ar gouez,
30 far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
An diveradur eus ar gouez,
D'a zour biniguet var è vez.</p> | <p>Les égouts des arbres
far dibidao ho ! ho ! ho ! ho !
Les égouts des arbres
Serviraient d'eau bénite sur sa tombe.</p> |

Sonen ar c'hemener

Allegro Moderato



Ar C'he- me- ner n'en de quet den Far di bi dao



ho ho ho ho Ar c'he- me- ner n'en de quet den



n'e- met eur bas- tar n'en de quen